

La problemática de la mujer en Europa del Este y Central post-Perestroika : el caso de Ucrania

Autor:
Bonátskaya, Irina. Saconi, Patricia

Revista
Mora

1996, N°3, pp. 113-123



Artículo

La problemática de la mujer en Europa del Este y Central post-Perestroika. El caso de Ucrania*

Irina Bonátskaya / Patricia Saconi **

La Dra. Svetlana V. Kupryashkina es una figura relevante en el área de Estudios de la Mujer en Ucrania, una de las principales nuevas Repúblicas independientes del Este. Autora de numerosas publicaciones sobre el tema, se dedica a la docencia académica y a la investigación. Luego de graduarse en el Dpto. de Filología Romano-Germánica de la Universidad Estatal de Kiev “T. Schevchenko”, orienta su formación hacia los estudios de género en la Universidad de East Anglia, Norwich-Gran Bretaña y en el Instituto de Investigación sobre la Mujer de la Universidad de Rutgers. Fue investigadora del Centro de Estudios de Género y dirigió proyectos en el Centro de Estudios de Filantropía, CUNY, donde se desempeñó también como consultora académica sobre asuntos de la mujer en la ex-URSS. Durante 1992 y 1994 ocupó la dirección del Centro Ucrainiano de Estudios de la Mujer en el que continúa trabajando activamente.

— *¿Cuál es la característica de los grupos que se ocupan específicamente de las mujeres en la Ucrania post-Perestroika?*

— Los movimientos que hoy se ocupan de las mujeres en Ucrania presentan dos tipos de configuración: por un lado se encuentran los grupos que trabajan con el presupuesto de la existencia de la discriminación de las mujeres, y por otro, los que la ignoran. La aversión al feminismo que subyace en el

primer sector se basa en la persistencia de nociones del antiguo sistema Soviético en el cual se decía que varones y mujeres eran iguales, aunque en la práctica, a pesar de las numerosas proclamas políticas, era evidente que tal igualdad no se alcanzaba definitivamente y en todos los aspectos. Los grupos que no tienen en cuenta el factor **discriminación**, enraizados en el pasado Soviético y con marcada inclinación colectivista, están integrados por mujeres de alrededor de 50 años. Enfatizan el rol de madre y **custodia de la Nación** de las mujeres y su objetivo es influenciar al gobierno para que se preocupe del cuidado de mujeres y niños, dándoles asistencia de alimentos y medicinas. Trabajan con fondos del Estado, donaciones privadas y contribuciones de sus miembros. Las agencias de gobierno denominan a estos grupos *Organizaciones No Gubernamentales de Mujeres*. No es difícil predecir que alguno de ellos se convierta con el tiempo en partido político femenino.

El otro sector, conciente del problema de la discriminación, está integrado por grupos de mujeres de hasta 45 años. Trabaja -muchas veces junto con grupos ambientalistas-, en tareas de educación a través de los *mass media*, informándose sobre la actividad de liceos de mujeres y comunicando esta información. Otros segmentos han desarrollado un feminismo que, si bien está enraizado en Ucrania, se modeló sobre el tipo occidental de Estudios de la Mujer. Todas las organizaciones de este sector trabajan únicamente con asistencia extranjera y con donaciones privadas, es decir, sin aceptar dinero del Estado.

* La entrevista fue originariamente realizada en inglés. Traducción de Patricia Saconi.

** Irina Bonátskaya y Patricia Saconi son docentes e

investigadoras asociadas a la Universidad Estatal de Kiev “Taras Shevchenko” en las áreas de Filología Hispánica y Filología Clásica respectivamente

— *¿Quiere decir, entonces, que el Estado sigue ocupándose de los problemas de las mujeres; cómo se manifiesta concretamente este interés en los sectores gubernamentales?*

— Tanto el Parlamento como el Gabinete de Ministros incluyen cuerpos relacionados con asuntos de la mujer. En la Comisión de Salud hay una rama para la Protección de la Madre y los Niños, hay una Sub-Comisión para el Fortalecimiento de los Derechos de la Mujer y una Comisión de la Familia y los Niños. El Comité de Asuntos de la Mujer, la Maternidad y la Infancia trabaja bajo la dirección del Presidente de Ucrania. Respecto de estos cuerpos estatales, cuyos miembros por lo general desarrollan paralelamente otras funciones, no resulta claro como actúan de manera efectiva, respondiendo principalmente al mandato de sus propios diputados. Un simple ejemplo de lo poco eficaz de estas gestiones es el hecho de que no se preocupan de la modificación de los

estereotipos patriarcales de los roles sexuales, sino que por el contrario, los enfatizan, como se ve en un libro recientemente publicado para el 1er. grado de escuelas ucranianas: “mamá limpia las ventanas, papá maneja el auto, los niños nadan y juegan a la pelota, las niñas se sientan, charlan o hacen bordados”.¹ Y así, las docentes continúan utilizando textos donde, por ejemplo, también se puede leer “Olena tiene solo cinco años, pero ya ayuda a su madre a lavar los platos”.

— *Sabemos que la discriminación de “puertas adentro” no es más que una manifestación de este defecto social. En este sentido, cotidianamente, la discriminación es evidente, pero, ¿podría comentarnos algún tipo de situación equivalente, más allá del ámbito doméstico?*

— Por supuesto, sobre el tema concreto de la discriminación, puedo relatar que en los dos últimos años, feministas e integrantes de asociaciones de mujeres fueron ridiculizadas en los *mass media* como un **fenómeno de Occidente**. Algunos programas televisivos como “Tema”, “Círculo de Mujeres” y “Vizitka”, invitaron varias veces a mujeres para discutir si existe o no discriminación en Ucrania. Como todos saben, estos programas degeneraron en discusiones donde se preguntaba a mujeres con empleos de alto nivel cómo se las arreglaban para ocuparse de las tareas de la casa y estar en tales puestos de trabajo, sin olvidar la clásica pregunta sobre qué dice el esposo cuando ella llega tarde del trabajo.

— *Una vez trazado este panorama, nos gustaría conocer qué es el Centro Ucraniano de Estudios de la Mujer y cuáles son sus actividades.*

— El Centro Ucraniano de Estudios de la Mujer -UCWS- es una organización no gubernamental integrada por mujeres académicas, escritoras y educadoras de Ucrania. Su objetivo es realizar investigación, transmitir información y mantener conexión con otros grupos internacionales de mujeres. Tiene el propósito de iluminar el *status* actual de las mujeres en

¹ *Pukvar-Cbetanka*, Otechestvo, Tonetsk, 1995.

Ucrania desde una perspectiva feminista con especial interés en el aspecto legal y de la participación política. Está vinculado con instituciones de educación e investigación en Ucrania y en el extranjero y realiza interconsulta permanente con organizaciones nacionales e internacionales sobre los derechos de las mujeres. El UCWS trabajó, por ejemplo, en la elaboración del examen previo para la implementación en Ucrania de la CEDAW -Convención de Eliminación de la Discriminación Contra las Mujeres-, para ser presentado en la sesión de enero de 1996 en Nueva York.

Para completar la respuesta me gustaría agregar que el UCWS logró formarse gracias al esfuerzo de un grupo de intelectuales de Kiev, en especial de dos organismos independientes entre sí, la Academia de Ciencias y la Universidad Estatal de Kiev. Luego se unieron a ellas estudiosas de la Universidad de Jarkiv, L'viv, Odessa y otras. Desde que fue registrado por el Ministerio de Justicia de Ucrania en diciembre de 1992, ha establecido lazos de colaboración con organizaciones afines en toda Europa del Este, de la ex-URSS y de USA. Entre otras, sus actividades en Ucrania son la organización de lecturas y seminarios sobre temas de la mujer, dictados a grupos de mujeres e instituciones; la traducción y publicación de textos feministas; la difusión de información sobre eventos a nivel nacional e internacional; la recepción de lectores y activistas invitados que llegan desde Europa del Este y Central, USA, Canadá y Gran Bretaña, facilitándoles el entrar en contacto con grupos de mujeres locales; la colaboración con agencias nacionales e internacionales de investigación política y legal, activistas de derechos humanos, grupos étnicos minoritarios; la fundación y actualización de una biblioteca de literatura feminista en Inglés, Ruso y Ucrainiano.

— *Nos interesa saber cuál era en Ucrania el panorama de los Estudios de la Mujer en el momento en que aparece el UCWS*

— Un hecho anecdótico basta para describir la situación. La palabra *estudio* traducida al ucraniano coincide con *estudio* que significa “lugar de trabajo de un

artista”; mientras se realizaba el proceso de registración legal del primer Centro Ucrainiano de Estudios de la Mujer, la pregunta más común era: “Este lugar será donde las mujeres puedan ir y dibujar cuadros?”. En verdad, esto refleja tanto la novedad del campo de trabajo como la inaplicabilidad del término *Estudios de la Mujer* en el discurso corriente, y esto se traducía en la permanente confusión que experimentaban quienes lo escuchaban.

— *¿Quiere decir entonces que los grupos que hoy se ocupan de las mujeres en Ucrania son un fenómeno nuevo, lo cual no parece corresponderse en absoluto con la tradicional organización comunitaria de los países del Este?*

— El problema no es tan complejo como parece. Para comprender la situación de la mujer ucraniana de hoy² es indispensable conocer ciertas líneas del desarrollo de los roles de las mujeres en esa organización

² Las mujeres constituyen el 54% de la población ucraniana.

comunitaria y es preciso identificar, porque sí los hubo, los prototipos históricos de las asociaciones actuales. Justamente, este es el tema que desarrollé en un seminario intensivo para el Centro de Estudios Filantrópicos de CUNY.³ Trataré de resumir aquí las líneas principales. Para comenzar, hay que destacar que Ucrania ha sido siempre una Nación sin Estado, dividida en Ucrania Oriental -regiones de Kiev, Odessa, Donetsko Pridneprovsk- y Ucrania Occidental -regiones de Halicia y Trascárpatos-. Ucrania Occidental perteneció al Imperio Austro-Húngaro, a Polonia y al final se incorporó a la URSS en 1939. La división en dos regiones se hizo evidente en la diferencia de sistemas políticos, económicos, religiosos, sanitarios, educativos, con la consiguiente diferencia del *status* de la mujer en ambas.

El poder Soviético establecido en Ucrania Oriental después de 1921 y extendido a Ucrania Occidental en 1939, borró el recuerdo de la actividad comunitaria independiente, incluso la de las mujeres y estableció un modelo paternalista de asistencia, donde todos los ciudadanos dependieron del Estado centralizador y toda actividad apartada de él careció absolutamente de sentido. El Soviet Ucrainiano creó los *zbinviddily*⁴ que formaron las ramas del Comité Ucrainiano de Mujeres. Éste se ocupaba de los asuntos de la mujer en el país. Estoy convencida de que el paternalismo del Estado Soviético y la supresión de toda forma de actividad liberal realizada por instituciones desacreditaron el concepto de filantropía y anularon las iniciativas cívicas de organización comunitaria, ámbito en el que la mujer ucraniana siempre tuvo participación determinante.

— *¿Es decir que la participación histórica de la mujer se remonta más allá de la época de la Revolución comunista?*

— Sí y un ejemplo de ello es la gran importancia política de las mujeres de la nobleza Kievo-Rusa entre

los siglos X y XII. Entre ellas, la princesa Olga jugó un papel fundamental en la fundación del Estado del Rus, dividiendo la tierra Kievo-Rusa en *pobosty*⁵; la princesa Hanna Vsevolodovna fundó en 1086 la primera escuela para niñas y mujeres de Kiev. A pesar de las 300 alumnas que asistían a esta escuela, hay que indicar que la educación de las mujeres no era comúnmente aceptada en el Antiguo Rus.

En Ucrania Occidental, la Iglesia Greco-Católica Ucrainiana se convirtió en centro de la vida social y cultural, formando los primeros órganos comunitarios. Uno de ellos era el Movimiento de Mujeres de Ucrania Occidental. La mujer del clero -por esto entendemos las esposas de los sacerdotes ortodoxos- tuvo un rol significativo en los siglos XVIII y XIX, participaba informalmente con los sacerdotes en la elaboración de nuevos canones, impartía la eucaristía cuando no había sacerdotes para hacerlo, cuidaba a los enfermos y necesitados. La cercanía de ellas a las mujeres de las villas fue un hecho que tiempo después -en el período entre las dos guerras mundiales- funcionó como incentivo y soporte de las posteriores organiza-

³ El título del seminario es “Women and Voluntary Activities in Ukraine: a Historic Outlook. Including also A View On Soviet State Paternalism”, 26/05/95, CUNY.

⁴ Organizaciones estatales de mujeres.

⁵ Unidades administrativas responsables de la recolección

de impuestos, con funciones policíacas y cortesanas cuyas listas contienen el resultado de los censos de todos los habitantes Kievo-Rusos posteriormente redescubiertas por los arqueólogos.

ciones de mujeres. La Obshestvo Ruskykh Dam, la Asociación de Mujeres Rusas, fue la asociación de mujeres más antigua en Galicia. Se fundó en 1878 y fue suspendida por el gobierno austriaco al comenzar la Primera Guerra Mundial. Con lo recaudado por eventos sociales como loterías o bailes, solventaba actividades culturales y educativas. Junto con el Kruzhok Ukrainok -otra asociación de mujeres- organizó en diciembre de 1908 el Congreso de Representantes en el que participaron varias asociaciones.

— *¿Qué sucede a comienzos del siglo XX?*

— Los cambios que se produjeron durante la Primera Guerra Mundial repercutieron fuertemente en la situación de las mujeres que afrontaron la revolución de 1917 y la guerra, los nuevos gobiernos, los regímenes de ocupación, las epidemias y hambrunas. Tuvieron que ser soporte de la familia y al mismo tiempo, participar en las fuerzas armadas, reemplazar a los hombres en los trabajos del campo y las fábricas. El realizar actividades no tradicionales les dio confianza en sí mismas y la seguridad de poder desempeñarse solas. Las mujeres ucranianas occidentales comprendieron la necesidad de unirse para aprovechar la oportunidad que les daba la ocupación germana para

conectarse con el resto de Europa. En 1919 varias asociaciones se unieron en la Soyuz Ukrainok⁶ -alianza de mujeres ucranianas-, que luego fue una de las asociaciones más importantes de post-guerra y en diciembre de 1921 organizó el Congreso de Mujeres en L'viv.

La mujer de post-guerra se hizo cada vez más independiente cuando el colapso económico la llevó a entrar en el ámbito público. Aprendió rápidamente a hablar frente a otros y actuó ya en su propio nombre y no en el del marido. Durante la dominación polaca en Ucrania Occidental de los años '20, vender los productos de sus campos en sus propios pueblos fue cuestión de vida o muerte para los campesinos. Las mujeres jugaron un rol decisivo en el desarrollo y soporte de las granjas locales. Para lograr este objetivo las activistas de la Soyuz Ukrainok -docentes, mujeres del clero, médicas, abogadas- trabajaron hombro a hombro con las mujeres del campo. Más allá del espíritu patriótico que inspiraba esta actividad, la experiencia demostró que no existieron divisiones en niveles de jerarquías de clase cuando se trató de un asunto como ese, realizado por y para mujeres. La Soyuz Ukrainok desapareció en 1939 cuando Ucrania Occidental se incorporó a la URSS. Irónicamente, la historiografía del régimen comunista consideró que estas organizaciones de mujeres fueron **nacionalistas** y por esto borró toda memoria de su acción.

— *Vemos entonces que existe una importante historia de organizaciones comunitarias de mujeres en Ucrania Oriental pre-revolucionaria así como en Ucrania Occidental anterior a 1939.*

— Además, se puede identificar también una tradición de liberalismo ucraniano en el siglo XIX, cuando todos los intelectuales progresistas trabajaban por la emancipación nacional ucraniana del régimen zarista ruso. Las mujeres tuvieron allí participación real en las esferas pública e intelectual, participación que se manifestó a partir de 1870 con figuras como la de Lesya Ukrainka⁷, Marko Vovchok y Olga

⁶ Unión de Mujeres Ucranianas.

⁷ Lesya Ukrainka es el pseudónimo de Larysa Kosach (1871-1913), una de las poetisas y dramaturgas más importantes

de Ucrania. Su nombre junto con el de Taras Shevchenko se ha convertido en símbolo de la nación ucraniana.

Kobylanska⁸, y en las primeras décadas del siglo XX con Milena Rudnytska y Olga Kobrynska⁹ y otras mujeres de las décadas del '30 y '40, desgarradas por la batalla entre el bolchevismo y la colaboración con los nazis en su lucha por la independencia. Pero hay que subrayar que como regla general, los derechos individuales y la libertad de la mujer se consideraron solamente en tanto eran asunto que coincidía con la causa nacional. Ciertas organizaciones, como la Sociedad Ucraniana de Mujeres Universitarias, tuvieron influencia en la vida intelectual aunque la historiografía soviética no registró los nombres de todas estas organizaciones, también repudiadas por **nacionalistas**.

— *¿Cómo se conjuga la intensa actividad realizada por grupos de asistencia social en los siglos anteriores en la nueva configuración del sistema comunista?*

— Quiero subrayar que no hay que olvidar un hecho histórico muy importante: el sistema patriarcal del régimen Soviético no contradecía al anterior sistema de protección social tzarista pre-revolucionario en verdad ineficiente y asfixiado por la burocracia. Sus representaciones pasaron sin modificación del sistema tzarista al sistema Soviético. Es útil tener presente esta conexión histórica para comprender el fenómeno filantrópico en la URSS y la participación de la

mujer en particular. En la época previa a la revolución del '17 Ucrania Oriental y Rusia estaban lentamente pasando de la asistencia de caridad inspirada en la religión a la de responsabilidad pública. Los miembros de las clases altas, que dirigían los cuerpos de asistencia a los necesitados, se resistían a conocer en profundidad las condiciones de aquellos a quienes tenían que ayudar y así, iban empeorando su situación en vez de aliviarla. Los trabajadores, por su parte, iban organizando sociedades mutuales para protegerse en caso de enfermedad, desempleo o muerte. A comienzos del siglo XX, esas mutuales se transformaron en Uniones de Trabajadores que el gobierno no estuvo de acuerdo en legitimar pues proponían una relación contractual de asistencia social en vez de continuar con la caridad basada en la lástima a los necesitados.

A pesar de que muchos de los administradores de estas organizaciones de asistencia eran personas altruistas y con serios principios humanitarios, el sistema general era rígido, indiferente y carente de profesionalismo.

— *¿Qué sucedió luego de la revolución del '17?*

— El Estado Soviético monopolizó el bienestar público y, para la implementación del sistema, se organizaron Uniones de Intercambio, formadas por un

⁸ Eminentes escritoras ucranianas.

⁹ Periodistas y activas participantes de movimientos defensores de los derechos de la mujer.

ciudadano cada dieciséis, que administraban los fondos recibidos del Estado. El Estado consideró las necesidades de la mujer en términos de garantía de empleo y lugar para vivir, beneficios por maternidad y cuidado infantil, pensiones etc; creó organizaciones de mujeres para incluirlas de este modo en los asuntos públicos. El Estado Soviético confirió así a la mujer el doble rol de productora y reproductora. Cuando el sistema social quedó organizado, puesto que tanto los beneficios como las obligaciones fueron impuestos siempre **desde arriba** y nunca al revés, no existió en verdad un canal efectivo a través del cual las mujeres pudieran articular sus necesidades genuinas.

— *¿Cómo ha variado el enfoque de la realidad con la Perestroika en los ámbitos académicos?*

— Después de los cambios políticos de 1991, el borrar toda huella de investigación realizada desde la perspectiva marxista-leninista se convirtió en una cuestión de honor en los ámbitos académicos, pero al mismo tiempo se borraron aquellas páginas de la historia del liberalismo ruso del siglo XIX, porque a éste se lo vinculaba, como ya vimos, con las ideas comunistas. No se recuerda, por ejemplo que entre ellas se encuentran las ideas de Dmitrii Pisarev,

Nikolai Dobrolyubov y Nikolai Chernyshevsky con su famoso **Chto Dyelat**¹⁰, uno de los pocos manifiestos existentes sobre la igualdad entre los sexos. En la práctica, las mujeres fueron incorporadas tardíamente en las actividades revolucionarias, y si bien eran omnipresentes y siempre, un instrumento fundamental, nunca tuvieron el poder completo de tomar decisiones entre sus “*enlightened socialist brothers*”.

Después de la Perestroika, el vacío que se ha producido en las ciencias sociales y humanas se ha ido llenando con disciplinas antes prohibidas o, incluso, con formas de conocimiento semi-científicas por lo general vinculadas con contenidos religiosos o de oscuro misticismo. Esta última opción atrae hoy a muchísimas mujeres que no pertenecen a los ámbitos académicos, en especial a la mayoría de las que viven, como vemos todos los días, en la frustración y la miseria.

— *¿Usted está diciendo que la ruptura de la Unión Soviética no eliminó las peligrosas tendencias que había en la sociedad, sino que, más bien, las hizo visibles?*

— Sí, y entre esas tendencias se encuentra la casi completa desconfianza hacia las líderes femeninas y movimientos de mujeres en general. Paradójicamente, las mujeres tienden a ser las que más se rehusan a sí mismas el derecho a decidir sobre sus propios asuntos. Las estadísticas realizadas en Ucrania en diferentes períodos muestran que por lo menos un tercio de las mujeres se negarían el derecho a estar en el gobierno (frente a un cuarto de los varones consultados). Los dos tercios restantes, si bien no manifestaron estar en contra de ese derecho, dudan sobre la conveniencia de llevarlo a la práctica. Esto se reflejó en las primeras Elecciones Parlamentarias de 1990 y en las de 1994 donde se vio que las mujeres no confiaron en las mujeres y prefirieron votar a candidatos masculinos.

¹⁰ Nicolai Chernyshevsky, *What is to be done? Tales about new people*, Virago Press, 1982. Allí se mostraba un modelo utópico de relación entre varones y mujeres en una comunidad social imaginaria.

La situación se origina en tres circunstancias claramente delimitables. Primero, el modelo de poder político de la Rusia zarista y de la ex-URSS ha sido siempre autoritario y totalitarista. En segundo lugar, por una razón económica, el modelo autoritario se reprodujo en el micro-nivel de la familia, núcleo sobre el cual se apoyó la transformación industrial del estado Soviético, dependiente de la producción de las granjas. Finalmente, la religión Ortodoxa Rusa, que durante muchos años siguió siendo la religión oficial del Estado -prácticamente, la única- confería todo el poder a los miembros masculinos de la familia, dejando para la mujer la devoción, la obediencia y los trabajos. A comienzos del siglo XX se combinaban en Rusia un rígido sistema político, una religión restrictiva, la ausencia de clase media, la dominación de la economía agraria con la problemática económica resultante de esto. Si bien en este sistema, las mujeres carecían de educación, de pasaporte y de derechos legales, desde fines de siglo XIX los intelectuales buscaban lograr una justicia social global y solo conectaban la **cuestión de la mujer** con la victoria de la revolución social, sin tener en cuenta la realidad de la vida cotidiana.

— *¿Por qué durante el régimen comunista se condenaba a las asociaciones de mujeres?*

— La principal acusación contra los movimientos de mujeres y la formación de una conciencia feminista en la ex-URSS ha sido que tendían a aislar a las mujeres **educadas** del resto de la comunidad, acusándolas de **elitismo** y desconocimiento de las necesidades de la vida de las **mujeres comunes**. Al mismo tiempo se las incluyó dentro de los márgenes del sector intelectual masculino, que a su vez, no representaba tampoco a las fuerzas políticas mayoritarias y operaba en un Estado regido por estereotipos populistas donde la palabra *inteligente* tenía connotaciones negativas. En general, en la URSS el rol de la **inteligencia** se redujo a una **fuerza de trabajo tecnocrática** que legitimaba el sistema sociopolítico desde el punto de vista científico y tecnológico, siguiendo siempre las directivas del Partido. Esto puede explicar en parte, la frustración y confusión de tantos intelectuales soviéticos luego de la finalización del régimen.

— *Según su opinión, ¿que sucedía realmente dentro de la organización social comunista con la igualdad entre los sexos?*

— Esta igualdad declarada por el Estado protector y controlador fue convirtiéndose para varones y mujeres, en pérdida de la identidad del propio género. La **liberación social** de la mujer se transformó en una sofisticada forma de explotación. Las mujeres, nunca habiendo sido eximidas de las tareas domésticas en condiciones poco ventajosas -pensemos en las miles de aldeas en que aún hoy, como mínimo, deben acarrear a mano el agua de los aljibes comunitarios y la leña para calentar la casa y preparar la comida-, se involucraron en el trabajo de jornada completa en campos y fábricas de la industria pesada, en la **participación política**, fueron incorporadas a las fuerzas armadas -son bien conocidos los nombres de famosas pilotos de guerra-, alcanzaron altos grados académicos luego de cursar exigentes carreras universitarias, fueron enviadas al espacio.¹¹ Nadie ha reconocido el costo de esta trabajosa vida *full-time*.

¹¹ La primera mujer cosmonauta, Valentina Tereshkova, fue nombrada luego Presidente del Comité Soviético de Mujeres.

— *Nos gustaría que nos especificara ahora de qué modo influyó en los estudios de la mujer la comunicación que se establece con Occidente después de la Perestroika.*

— A comienzos de los '90, las ideas feministas tomaron cuerpo en los círculos académicos de Ucrania cuando las intelectuales tuvieron precisamente la posibilidad de relacionarse con grupos del exterior e intentaron adecuar aquellas ideas a la realidad ucraniana. Así se desarrolló el seminario feminista en el Instituto de Literatura de la Academia de Ciencias de Ucrania a cargo de Solomea Pavlychko, se publicaron los primeros trabajos de crítica literaria feminista en *SLOVO I TCHAS*¹², se creó el UCWS del que depende, como indicamos, una biblioteca y una publicación bilingüe.

— *Más allá de los cambios positivos como es por ejemplo la comunicación entre los intelectuales de ambos sectores, la Perestroika ha conformado en Europa del Este una situación compleja, en la que están presentes todos los conocidos **Males de Occidente**, la miseria, el hambre, el posible enriquecimiento de los inescrupulosos. ¿Qué está sucediendo con las mujeres en este contexto?*

— En este momento, cuando en los países de Europa del Este las guarderías y escuelas son cada vez menos y las que existen funcionan mal o son, en otros casos, demasiado caras, la cuota para el cuidado infantil desaparece consumida por la inflación y los Ministerios de Educación no tienen fondos para la publicación de libros de textos, todos sabemos que incluso el alimento de los niños y los pañales se han convertido en un gasto imposible de afrontar para la mayoría de la población. Paralelamente, a nadie se oculta que cada día se inauguran nuevos restaurantes y circulan por las ciudades autos lujosísimos, se venden conocidas revistas eróticas de amplia difusión en el mundo occidental -ahora publicadas en las principales lenguas eslavas- y los locales de diversión nocturna ofrecen los servicios de jóvenes que en otras circunstancias estarían concurriendo a la escuela.

El cambio de imagen de la mujer se produjo de un día para otro, y luego de décadas de igualdad oficial

entre los sexos, hay dos opciones para la mujer, por cierto reales en la vida cotidiana post-Perestroika: o limitarse a ser una abnegada ama de casa y madre de familia de acuerdo con las ideas que han comenzado a circular, o convertirse concretamente en amante de uno de los nuevos **hombres de negocios**. En estas condiciones, las organizaciones de mujeres de Europa del Este y Central trabajan sobre estas preguntas cruciales: ¿Qué prometen los nuevos sistemas “democráticos” a las mujeres de Europa del Este y Central? Si no ofrecen nada, ¿pueden de hecho seguir siendo considerados sistemas democráticos? ¿Por qué hay que forzar el cambio económico y quiénes deberán pagar el costo de esta transición? Las respuestas a estos interrogantes incomodan en primer lugar a quienes consideran que la privatización incondicional e inobjetable de las empresas es la única manera de alcanzar una democracia próspera.

— *¿Podría desarrollar puntualmente los cambios concretos que en esta situación se observan en la vida cotidiana de las mujeres?*

— Para hablar de esto hay que analizar las áreas política, económica y sanitaria. Después de la disolución de la URSS en 1991 el número de mujeres en los diferentes niveles de los órganos de poder disminuyó notablemente. La igualdad oficial, como señalamos,

¹² Mundo y Tiempo.

aun entre los sexos, era la base de la tradición comunista, por lo tanto, se la rechazó firmemente. Comenzó a circular el mandato “mujeres, a la casa!” en gran parte apoyado por las propias mujeres, cansadas de llevar hasta el momento la doble responsabilidad. No había entonces grupos preparados para ocuparse especialmente de las mujeres aunque actualmente esto se va modificando. Después de las segundas elecciones presidenciales en Ucrania -el período 1992 a 1994- el sector político se comienza a preocupar por las mujeres pero muchas veces se convierte en asunto usado por los partidos populistas neocomunistas para ganar adeptos.

En el plano económico resulta evidente que los intereses de la mujer están siendo sacrificados en la transición y la discriminación se extiende a todas las esferas de trabajo. Antes las mujeres ocupaban extensas franjas laborales en la URSS y demás países del bloque comunista. Si bien trabajaban por necesidad tanto fuera como dentro del hogar, el sistema de cuidados diurnos para niños y de maternidad permitía la conservación del puesto de trabajo luego del nacimiento. Durante la transición a la economía de mercado, las mujeres están siendo gravemente perjudicadas en el aspecto laboral. Al desmembrarse el sistema que estuvo vigente durante más de 70 años, las fábricas se cierran y despiden al personal o lo mantienen en vacaciones no remuneradas. El plan económico se propone desviar la mayor cantidad posible de personas de la esfera de la producción al sector de servicios y negocios que se desea hacer crecer.

— *¿Esto es similar en todos los países de la ex-URSS?*
— Si bien la forma de privatización en Europa del Este no es la misma que en países como la República

Checa, Hungría o Polonia, las consecuencias de este fenómeno son similares para las mujeres de todos los países: en todos los casos, constituyen la mayoría desempleada. Vuelve el viejo estereotipo *el varón es el que lleva el pan a la casa*. De esto es ejemplo la frase del Ministro ruso de Trabajo, Evgeni Melikyan: “Por qué emplear mujeres cuando los varones están sin trabajo?”¹³ o el tragicómico hecho de que Vladimir Shirinovsky, ex candidato a presidente por el LDP y ahora diputado del Parlamento Ruso, prometiera encontrar un marido para cada mujer sola.

El sector privado tiende a no emplear a las mujeres ya que las leyes de beneficios por maternidad aún están vigentes. Según la estadística sobre ocupación de mujeres en este sector en Ucrania, durante 1994 solo el 14.6% de las mujeres trabajadoras se encontraban en empresas mixtas de inversión ex-tranjera. El perfil requerido para contratar es el de la mujer soltera y sin hijos de aproximadamente 30 años.

— *¿Se registran casos de acoso sexual en la esfera laboral? Cómo se trata el tema?*

— A la figura del acoso sexual contra las mujeres en el lugar de trabajo en Europa del Este se la considera como un concepto que es producto de la **corrupción de Occidente** y he escuchado decir a varias abogadas que hablar de un tema tal sería “incorrecto para con los varones”. Con esto quieren decir que las mujeres de Occidente ya no saben de qué ocuparse y que por lo tanto inventan el asunto del acoso sexual, algo que no vale la pena considerar.

En una palabra, vuelven a revalorizarse las nociones tradicionales, culturales y religiosas, ignorándose que ésta es una sociedad con necesidades diferentes de, por ejemplo, las del siglo pasado.

¹³ Leontyeva, 1994.

— *Pasemos ahora al tercer tema, el de la salud.*

— Bueno, es aquí donde la mujer se ve seriamente perjudicada. En la esfera de los derechos reproductivos, por ejemplo, si, ya para adecuarse a los requerimientos del mercado laboral ya porque simplemente lo decide, la mujer opta por no tener hijos, no es libre para hacerlo. Actualmente, está vigente la **política de supervivencia de la Nación** que derivó en el terrible encarecimiento y hasta prohibición por ley de métodos anticonceptivos y, mientras tanto, surgen los denominados grupos protectores de la concepción y el embrión que confeccionan y hacen públicas las listas de las mujeres explícitamente censuradas. Lo único que esperan de las mujeres es que continúen dando a luz.

Por otra parte, repercuten en las mujeres las complicaciones ambientales. Subsisten aún las graves consecuencias de la contaminación radiactiva provocada por la explosión del reactor nuclear de Chernobyl que sucedió el 26 de abril de 1986. La ciudad está ubicada a 100 km. de Kiev, nuestra Capital, y es sabido que afectó gravemente extensas áreas de toda Europa del Este. Además de esto, cada día aumenta el uso de pesticidas en los cultivos. Siendo éste el estado de situación ambiental, la dieta familiar se ha modificado en sentido negativo, obviamente por razones económicas.

— *Para quienes vemos la baja calidad y la escasa cantidad de los productos que compran las mujeres en los mercados, surge la pregunta sobre qué tipo de dieta se consumía durante el régimen comunista.*

— El consumo típico de alimentos estaba algo por encima de los requerimientos nutritivos necesarios, alrededor de 3000 calorías por persona adulta. Actualmente la constante inflación ha hecho subir las cuotas obligatorias de renta, agua y electricidad—que ya existían en el régimen anterior— más del 100%, frente al 10% que subieron los salarios, por eso la dieta de mucha gente se va limitando solo a productos como pan y patata. En estas condiciones, la mujer, por su alto grado de responsabilidad en la familia cede siempre las “mejores pociones” a otros miembros del grupo, descuidando sistemáticamente su propia dieta. Más de una vez en el mercado, la vendedora, con un guiño cómplice, me ha dicho “ah, para los niños!” porque yo había seleccionado un

trozo de carne de buena calidad o una fruta con buen aspecto. Es así que se observa que el crecimiento de mortalidad de la ex-URSS desde 1989 ha subido el 56% para las mujeres frente al 46% para los varones.

— *Los factores hasta aquí señalados reflejan la muy compleja situación socioeconómica y cultural de los países post-comunistas y, por lo tanto, la especial aproximación que debe adquirir el estudio de la problemática de la mujer. Para terminar, nos gustaría que nos comente cómo cree que se seguirá trabajando en adelante.*

— En estos países, en un primer momento se comenzó a investigar inadecuadamente, trabajando desde los parámetros con que se analiza la realidad de la mujer de occidente. La falta de grupos fuertes de mujeres en Ucrania explica la casi inexistente difusión entre las propias mujeres de los problemas concretos que afrontan en su vida diaria. Felizmente, las actividades preparatorias para la Conferencia de Beijing, a la que concurrieron las representantes ucranianas, llamaron la atención de agencias gubernamentales y grupos independientes de mujeres que expresaron situaciones antes nunca mencionadas.

Vemos que los Estudios de la Mujer en Ucrania se desarrollan por propio esfuerzo lenta pero progresivamente y en contacto estrecho con otras organizaciones internacionales. Como Ustedes ven, el campo de trabajo es muy amplio. Abarca, por un lado, la parte historiográfica donde se investiga y difunde las existencia y características de los grupos históricamente antecesores con el objetivo de afianzar la propia identidad de los grupos. Por otra parte, es necesario continuar desarrollando pautas de análisis, diferentes de las occidentales, que sean adecuadas al estudio de una realidad tan particular y compleja como la que se presenta en Europa del Este y Central—teniendo en cuenta además las variantes regionales—. Las organizaciones de mujeres deben ocuparse también de hacer conocer las necesidades de las mujeres y ponerlas en contacto entre sí, llevar la problemática a la esfera política nacional y los foros internacionales, y pensar en conjunto posibles soluciones para los problemas concretos de la sociedad de la ex-URSS.